



УДК 81'367.12+81'373.231+81'373.232.2

DOI: 10.15393/j14.art.2018.114

Кюршунова Ирина Алексеевна

Петрозаводский государственный университет,
Институт филологии,
доцент кафедры русского языка как иностранного,
доктор филологических наук,
185910, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33.

Методические рекомендации по сбору и оформлению местных географических названий¹

Аннотация. Статья посвящена важному аспекту прикладной ономастики — методике сбора местных (официальных и неофициальных) географических названий. В сжатом виде рассматриваются этапы, виды работы, в которых могут участвовать заинтересованные в изучении топонимического пространства исследователи различных возрастных групп; предлагается вопросник по сбору топонимов; дана научная, научно-популярная, учебно-методическая, лексикографическая литература по топонимии Карелии и некоторых других регионов.

Ключевые слова: топонимия; ономастическое пространство; программа сбора материала; вопросник; топонимическая энциклопедия населенного пункта.

Сбор топонимического материала, особенности такой работы, несмотря на многолетнюю историю и, кажется, сложившуюся традицию (см.: Э. А. Вольтер [3], Н. Поппе [16], М. И. Смирнов [21], С. Н. Чернов [22]), будет всегда одной из актуальных проблем прикладной ономастики. Это обусловлено необходимостью тщательной регистрации всех топонимических единиц, бытующих в определённом регионе с последующим описанием ономастического пространства и протекающих в его пределах процессов: динамических изменений системы топонимов, связанных с исчезновением и появлением или со стабильностью использования географических имён собственных на данной территории.

К такой работе могут быть привлечены исследователи с разной научной и практической подготовкой: краеведы, учителя, учащиеся различных учебных заведений, работники уч-

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 18-012-00810



реждений культуры, старожилы и все заинтересованные в сохранении местной топонимии жители, остро чувствующие необходимость причастности к фиксации географических названий родного края. Именно для них, увлечённым этим благородным делом, предназначена данная статья, содержащая различного рода методические рекомендации и дидактические материалы. Автор опирается на значительный накопленный в историографии опыт. См. подробнее в списке литературы: [1], [2], [4], [5], [6], [8], [10], [12], [13], [14], [15], [17], [19], [20].

Представим основные этапы, связанные со сбором топонимического материала и работы с ним.

Первый этап — предварительный — включает составление исторической справки о населённом пункте. Даются сведения об истории заселения данной местности, этническом составе жителей в прошлом и настоящем, их социальном статусе, приводятся разного рода статистические данные (о количестве, возрасте, занятости жителей). Желательно дать физико-географическое описание рельефа, отметить осуществлялось ли и по каким причинам его кардинальное изменение. Желательно представить фотографии населенного пункта в разных ракурсах, а также подготовить фотоальбом с географическими объектами, относящимися к данной территории, а также по возможности найти фотографии поселения и объектов, привязанных к нему в прошлом.

Второй этап — определение видов объектов, в названиях которых отмечена топонимическая лексика. Дадим список таких объектов, опираясь на работу А. А. Реформатского [18, 50—51], в соответствии с ландшафтом и его освоением, актуальным для территории Карелии:

- I. Гидрографические: моря, озёра, реки с их частями, с их береговой линией, отмелями, островами, лудами, течениями и глубинами; а также ручьи, пруды, водохранилища; протоки, каналы, пороги, водопады, броды, переправы, мосты, плотины, шлюзы, пристани и прочие подобные объекты.
- II. Орографические (возвышенности, низменности, равнины): горы, холмы, долины, ущелья, шхеры, леса; болота, луга, пашни, огороды, усадьбы, сады; пастбища, заповедники, заказники, парки.
- III. Пути сообщения, в том числе водные: по морям, рекам, озерам (трассы, порты, пристани, маяки, опасные места, рыбные ловли), наземные: автомобильные и железные дороги и их отдельные части, дороги местного уровня (полевые, лесные, тропы, гати) и воздушные: аэропорты.
- IV. Социально-политические и культурные: административное деление; населённые пункты различного ранга: города, посёлки, селения, деревни, а также хутора, сторожки; колодцы, родники, мельницы; больницы и медпункты, школы и другие учебные заведения; музеи, заводы и предприятия, фирмы; памятники, церкви, кладбища, стадионы, отдельные жилые дома и кварталы, части населённых пунктов; улицы, переулки, тупики, площади, бульвары, скверы.
- V. Границы: административные, национальные, этнографические, экономические, экологические.
- VI. Места добычи полезных ископаемых, сельскохозяйственных, лесных (ягодники, места сбора грибов) и иных богатств и ресурсов.
- VII. Пути миграций, переселений, походов, линий фронта, кочевий животных; экскурсионных маршрутов; места, связанные с определенными историческими событиями и датами.



Следует проверить насколько точно и полно нанесены эти объекты на официальную карту местности или составить самостоятельно план или атлас местности (см. об этом ниже).

Третий этап — определение источников для сбора топонимического материала. Источники могут быть письменными материалами (опубликованными и рукописными) или устными свидетельствами.

Сначала рассмотрим **письменные материалы**, среди которых могут быть различные картографические данные и архивные документы, с обращением внимания на особенности работы с каждым из них.

Прежде всего следует обратить внимание на **специфику работы с картами**, а также планами местности, схемами, чертежами, атласами, как изданными, так и представленными в сети интернет, а также созданными в связи с различными хозяйственными надобностями.

Наличие современных карт местности, их доступность являются несомненным подспорьем в работе по сбору регионального ономастического материала. Официальные географические названия, нанесённые на них, — это те точки отсчёта, на которые можно и нужно ориентироваться при фиксации неофициальных названий, при сопоставлении полученных данных со сведениями, которые показаны на старых картах и планах местности, хранящихся в архивах.

Не менее информативны различные карты, схемы, планы сельскохозяйственного и лесного землепользования, промысловых хозяйств (охотничьих или рыболовецких участков), которые содержат большое количество неофициальных названий мест, отсутствующих на изданных картах, но важных для жизнедеятельности в населённом пункте.

Если карты местности всё же нет, то можно самостоятельно составить план местности (подробный или краткий, схематичный) в соответствии с задачами исследования и возможностями собирателя.

Вопросы и задания при работе с картографическим материалом:

1. Дать выходные данные (по возможности как можно более точные) опубликованных карт или атласов (название карты или атласа, номер листа или страниц для атласа, масштаб, год издания).
2. Выяснить, какие названия нанесены на карты, включены в атласы, а следовательно, имеют официальный статус географического объекта.
3. Проверить, совпадает ли название, отмеченное на карте, с тем, которое функционирует в населённом пункте, какие варианты данного названия используются в речи местных жителей, когда они появились?
4. Выявить, какие названия не зафиксированы на карте; отметить их наличие на имеющейся карте или составить собственный план местности, включив в него недостающие названия.
5. Составить план населенного пункта, нанеся на него названия внутренних объектов: частей поселения, улиц, проспектов, зданий, а также названия объектов, которые окружают населённый пункт: сельхозугодий, водных и лесных участков, охотничьих угодий.
6. Возможно, сохранились рукописные старинные карты; в этом случае необходимо отметить имя автора и время составления.
7. Указать при работе с картой, хранящейся в архиве, его название, название и номер фонда, номер описи, дела, единицы хранения.



Исходим из того, что правила по самостоятельному составлению карт, чертежей местности общеизвестны, поскольку этот вопрос входил и входит в школьную программу по географии. Относительно особенностей оформления материалов, зафиксированных на картах и в атласах, отметим, что названия, представленные на карте, следует оформить в виде специальной карточки или внести в электронную базу данных, указав все оговоренные выше параметры.

Образцы карточек, составленных по разным картографическим источникам:

Название объекта — посёлок **Ахвенламби**

Географические объекты, находящиеся рядом с населённым пунктом —
Соснов Наволок, Юккогуба; оз. Ахвенламби, р. Волома, Перти, Мушталамба, Сон-Озеро

Районный центр — Медвежьегорск (83 км)

Источник — www.etomesto.ru/map-genshtab_h36/

Топографические карты СССР Р-36, 1989

Масштаб — 1:100000

Широта — 63.399883

Долгота — 33.200284

Название объекта — посёлок **Гумарино**

Географические объекты, находящиеся рядом с населённым пунктом —
Сельги, оз. Ломчеозеро, Пейярви, Питкуламп, р. Гумарина

Районный центр — Суоярви (106 км)

Источник — Республика Карелия: Атлас (с. 72—73)

Ред. С. Ерохин и Е. Москвитин. Тех. ред. А. Логинова

Состояние местности на 1986—1996 гг.

Масштаб — 1:200000

Название объекта — деревня **Старое Волозеро**, бывшая деревня

Географические объекты, находящиеся рядом с населённым пунктом —
оз. Волозеро, дер. Новое Волозеро, Тихвин Бор, Блескино, Тагозеро

Районный центр — Медвежьегорск

Источник — рукописная карта

Сост. — Власов Кузьма Васильевич

Масштаб — не указан

Цель составления — старая (непроезжая, лесная) дорога от дер. Тихвин Бор к Старому Волозеру

Для расширения круга источников, которыми могут воспользоваться собиратели, автор предлагает обращаться к изданиям древних документальных материалов по истории Карелии, в которых содержится богатейшая топонимическая информация. Во избежание оши-

бок в библиографических описаниях источников предлагается следовать рекомендованным для употребления в отсылках сокращённым обозначениям, которые в отличие от нередко произвольно составленных аббревиатур, содержат главное — указание на авторство работы, проделанной для введения древнего текста в научный оборот, и год издания источника (см. Список в Приложении 1).

Образцы карточек, составленных по изданным архивным источникам:

Название объекта — погост Спасской (на карте Спасской, центр погоста)
 Географические объекты, находящиеся рядом с населённым пунктом — оз. Выгозеро, р. Валма, Выг
 Источник — Неволин, 1853 (Карта пятин Новгородских в XVI веке с показанием на ней городов и погостов)
 Год — 1582/83
 Масштаб — не указан

Название объекта — деревня на Вол-озери слово в слободе
 Выгозерский погост
 Источник — Андрияшев, 1930 (с. 156)
 Год — 1563
 Соотносится, вероятно, с дер. Старое Волозеро (быв. деревня) в Медвежьегорском районе

Электронную базу данных удобнее всего заполнять в программе Excel, которая позволяет учесть все параметры в табличном виде, чтобы впоследствии быстро обрабатывать материалы.

Образец табличного оформления материала:

<i>Название</i>	<i>Объект</i>	<i>Районный центр</i>	<i>Соотносимые объекты</i>	<i>Источник</i>	<i>Составитель (автор)</i>	<i>Примечания</i>
Райконкоски	посёлок	Суоярви	пос. Лоймола, оз. Мустаярви, р. Уксунйоки	Республика Карелия. Атлас	Ред. С. Ерохин и Е. Москвитин. Тех. ред. А. Логинова	Состояние местности на 1986—1996 гг. Масштаб 1:200000 С. 72—73
Топорная Гора	бывшая деревня	Медвежьегорск	село Паданы, оз. Терженламп	Республика Карелия. Атлас	Ред. С. Ерохин и Е. Москвитин. Тех. ред. А. Логинова	Состояние местности на 1986—1996 гг. Масштаб 1:200000 С. 72—73

При условии специальной подготовки возможна работа с архивными материалами. Среди них могут оказаться:

- 1) опубликованные и рукописные письменные источники, содержащие большое количество названий поселений, которые в современном состоянии можно обозначить как «бывшие» деревни (села, посёлки);



- 2) современные акты землепользования, в которых перечислены земельные, рыбные и охотничьи угодья;
- 3) личные архивы жителей края: дневники, письма, записи, фотографии местности.

Вопросы и задания при работе с архивными материалами:

1. Дать описание документа, с которым вы работаете. Указать выходные данные, если документ опубликован, назвать автора или составителя документа, время, к которому относятся записи.
2. Описать подробно рукописный источник, назвав автора документа (если он есть), время создания, место хранения (государственный архив или личный). Если документ находится в государственном архиве, указать точные данные места его хранения, особенности сохранности.
3. Зафиксировать названия объектов, которые представлены в документе, провести сопоставление с современным ономастическим пространством исследуемой территории, отметив наличие или отсутствие названия объекта, его вариативные изменения; по возможности объяснить причины исчезновения или изменения названий.

Образцы карточек, составленных по архивным источникам:

Название объекта — Под каменным бором
 Тип объекта — урочище
 Административная принадлежность — селение Падозеро Шуйского сельского общества Шуйской волости Петрозаводского уезда
 Год записи — не указан
 Кем и где записано — не указано
 Место хранения — НАРК, фонд 27, опись 3, дело 71/634

Название объекта — Юмыхино
 Тип объекта — урочище
 Административная принадлежность — селение Куняково Шуйского сельского общества Шуйской волости Петрозаводского уезда
 Год записи — 1881, 2 июля
 Кем и где записано — Полевой журнал, выданный топографу Теплякову
 Место хранения — НАРК, фонд 24, опись 9, дело 1/2

Помнить! Ударение ставить не следует, поскольку оно не представлено ни на картах, ни в исторических документах.

Не менее важны **устные источники**. Они могут представлять собой записи бесед с местными жителями. Ставится задача интервьюирования как можно большего числа лиц: прежде всего старожилы — жителей старшего возраста. Они, безусловно, лучше знают старые названия, их нахождение, знают историю населённого пункта. Однако к беседе могут быть привлечены также переселенцы, равно как молодое поколение обитателей изучаемой территории. Сопо-



ставление полученных данных от разных возрастных групп, местных и неместных жителей может являться свидетельством устойчивости географических названий на определённом пространстве или их изменения, исчезновения. Важно выяснить причины последнего.

Вопросы и задания при работе с местными жителями:

1. Как называется ваш населенный пункт и все близлежащие селения на русском языке и на языке местных жителей?
2. Где он расположен (район, крупные географические объекты: озеро, река, гора) ?
3. Перечислите все близлежащие населенные пункты на русском языке и на языке местных жителей. Указаны ли они на официальной карте? Если не указаны, объясните причину их отсутствия.
4. Имеются ли отступления от официального названия населённого пункта и близлежащих к нему объектов в речи местных жителей (ударение, варианты написания и произношения)?
5. Изменялось ли название населенного пункта в течение времени? Когда это произошло, с чем связано изменение названия?
6. Есть ли сведения о том, когда и кем основано ваше селение? Чем объясняется его появление?
7. Кто являлся первопоселенцами исследуемой местности (их национальность)? Насколько изменился национальный состав населения в последнее время? Нашло ли это отражение в географических названиях?
8. Имеется ли неофициальное название у населённого пункта?
9. Как называются части населенного пункта, улицы и прочие объекты внутри поселения?
10. Запишите легенды, были, предания, притчи, песни, частушки, пословицы, поговорки о населённом пункте, его истории, причинах появления у него названия.
11. Какие исчезнувшие населённые пункты есть в вашей округе? На каком расстоянии от описываемого населённого пункта они находятся? Какие официальные и неофициальные названия они имели? В источниках какого рода сохранились их названия или какие-либо сведения об их истории? Когда они возникли и когда перестали существовать? Назовите причину их исчезновения. Назовите как можно больше географических объектов, которые можно связать с исчезнувшим населённым пунктом.
12. Какие социально ориентированные объекты есть в вашем населенном пункте: организации, учреждения (школы, детские сады, клубы), предприятия (колхозы, совхозы), общества, в том числе возникавшие эпизодически? Перечислите их названия, объясните мотив появления таких названий.
13. Запишите историю колхоза, совхоза и предприятий.
14. Имеются ли в вашем населённом месте церкви, часовни? Как они называются? Как давно они существуют? Сохранили ли они своё первоначальное именование? Имеют ли неофициальное название?
15. Есть ли в вашем населённом пункте неофициальные именованья домов, или каких-либо строений?
16. Запишите прилагательные, которые можно образовать от названий населенных пунктов и прочих объектов данной территории.



**Далее следуют вопросы в соответствии с типами объектов,
которые определены в пункте 2.**

17. Какие объекты обрабатываемой земли есть в вашем населённом пункте или рядом с ним (покосы, пожни, поля, огороды, усадьбы, пустоши)? Приведите их названия. Составьте план их расположения или нанесите на географическую карту.
18. Как называются (назывались) места выпаса скота? Где они расположены?
19. Есть ли в вашем населённом пункте мельница? Как она называется? Где она расположена (река, ручей, возвышенное место)? Нанесите объект на карту.
20. Какие водные объекты (озера, реки, ручьи, пруды, ламбы) находятся рядом с вашим населённым пунктом?
21. Перечислите названия, которые связаны с водными объектами (омуты, заливы, наволоки, волоки, мысы, переправы, броды, мосты, плотины, острова, луды, отмели, водопады, пристани, причалы, сходни, купальни, пляжи). Представлены ли они на географической карте? Если нет, то обозначьте их местонахождение.
22. Имеются ли у водных объектов названия определенных частей (берег, где купаются и полощут бельё, где ловят рыбу, смолят лодки). Есть ли названия рыбных ловель, закреплены ли они неофициально за кем-то из жителей?
23. Дайте названия болот (болотин, лядин), которые есть в вашей округе. Нанесены ли они вместе с названиями на географическую карту? Имеются ли у болот неофициальные названия? Как называются ягодные и грибные места?
24. Есть ли названия у колодцев и родников? Где они расположены? Нанесите их на карту.
25. Имеют ли названия лесные объекты (лес, его части, рощи, лесопосадки, подлески, делянки, вырубки, тропинки в лесу, зимники, ягодники, выгоревшие места)?
26. Есть ли охотничьи избушки? Имеют ли они названия? Какие?
27. Имеют ли названия дороги или их части? Какой у них статус (федеральный, региональный, заброшенная дорога)? Нанесите название дорог или отдельных их частей на карту? Имеют ли названия перекрестки, росстани? Где они находятся?
28. Как называются разного рода возвышенности (горы, горки, сельги, кряжи, холмы) и низменности (овраги, ложбины)? Отмечены ли они на карте? Нанесите отсутствующие данные на карту.
29. Имеются ли в вашем населённом пункте или рядом с ним особые объекты (поклонные кресты, деревья, камни, межевые знаки, столбы, обозначения границ различных владений), имеющие собственные наименования?
30. Как называется кладбище в вашем населённом пункте?
31. Помнят ли старожилы места, связанные с древними погребальными обрядами? Где они были расположены и почему перестали быть местом захоронения? Имели ли они названия?
32. Имеются ли объекты, связанные с какими-либо историческими событиями? Как они называются?
33. Есть ли места народных гуляний, молодёжных игр? Имеют ли они названия? Где они расположены (в центре населённого пункта или рядом с ним)?



Образцы карточек географических названий, записанных от местных жителей:

Название объекта — родник **Кóпанец**

Вид, местонахождение, особенности объекта — название родника по старой (непроезжей) дороге от дер. Тихвин Бор к дер. Старое Волозеро, естественный источник

Объяснение появления наименования объекта — *может, его выкопали, называется Копанец, но не видно, чтобы копали.*

Дер. Тихвин Бор

Медвежьегорский район

Карелия

1979 г.

Информант — Карпина Елизавета Васильевна, 1912 г. р.

Записано — Мозель Ирина Алексеевна, Шилова Зоя Николаевна

Место хранения — Картотека Карельского государственного педагогического института

Название объекта — **Чёртово болото**

Неофициальное название болота — Пюясюръярвенсуо

Вид, местонахождение, особенности объекта — болото находится недалеко от посёлка Найстенъярви Суоярвского района Карелии

Объяснение появления наименования объекта — *названо за сильную топкость, непроходимость.*

Переименование обусловлено тем, что местные жители не владеют финским языком, источником появления официального названия.

Записано — Симонова Наталья Юрьевна

Источник — Выпускная квалификационная работа

2014 г.

Место хранения — Лаборатория лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ

Название объекта — **Покорёша (Покореша)**

Вид, местонахождение, особенности объекта — название неофициальное небольшой горы в Петрозаводске

Название дано группой учеников школы № 17 г. Петрозаводска

Объяснение появления наименования объекта: *в 3—6 классах по дороге из школы домой шли напрямик через стадион пединститута на перекресток Горького-Антикайнена, там забор отделяла такая гора и мы «покоряли» вершину этой горы.*

Записано — Тайбаков Игорь Юрьевич, Кюршунов Николай Николаевич

Источник — личные записи Кюршуновой Ирины Алексеевны

Как и при работе с архивными источниками возможно сохранение материалов в базе данных.



Правила сбора устных материалов и их обработки:

1. Собеседник должен быть поставлен в известность о теме и цели беседы. Следует объяснить ему важность собираемых материалов для науки, культуры, обучения и воспитания подрастающего поколения.
2. Общение с информантом должно быть предельно уважительным. В данном случае предлагаем ознакомиться со статьёй Н. Н. Мамонтовой, посвящённой особенностям работы с местными жителями [11].
3. Подготовка к беседе с местными жителями включает наличие вопросника, его хорошее знание. Желательно иметь карту местности или составить её черновой план самостоятельно. Если есть возможность, желательно иметь при себе старинные карты изучаемого пространства.
4. Рекомендуется вести запись беседы на диктофон с параллельным оформлением данных на бумажном носителе.
5. Диктофонную запись следует расшифровать в самое ближайшее время, чтобы проверить не только её качество, но и понять насколько информативной была беседа и при обнаружении лакун задать возникшие вопросы информанту. Более поздняя расшифровка материалов может повлечь неполноту записи, искажение отдельных фактов.
6. 6. Обязательное условие — **постановка ударений** в названиях объектов. Если информант является диалектоносителем, то желательно текст беседы расшифровать с использованием фонетической транскрипции. Недопустимо редактирование текста, даже в том случае, если речь информанта представляется собирателю неграмотной, особенно при записи легенд и былей.
7. По возможности желательно найти местных жителей, которые могут показать объект, обозначить его на плане местности, географической карте. В данном случае можно и нужно сделать фотоснимок объекта или его видеозапись. Все фотоснимки, видеозаписи должны быть пронумерованы и снабжены комментариями.
8. Нужно обязательно записать данные о собеседнике: Ф.И.О., год рождения, место рождения, образование, профессия, нынешний статус.
9. В перечень обязательной информации должны быть включены сведения о том, кто вёл запись, год сбора информации, место её хранения.
10. Этимологический анализ зафиксированных названий желательно оставить специалистам. Однако если собиратель заинтересован в углублении исследовательских наблюдений, следует опираться на этимологические словари и на работы профессиональных учёных-топонимистов.
11. Следует отметить, какие географические термины используются в данной местности в качестве нарицательных слов, а какие являются именами собственными. Ниже приведён *список географических терминов, актуальных для территории Карелии:*

бачага, бочага, бочаг	вага	волок
болото, болотина, болотье	вадега, вадига, вадоба	ворга
бор, борок, борина, боровина,	вайгач	гарь
боровинка	вара, варака, варака	гарье
буй	веретье	гать



<i>зверста</i>	<i>мандера</i>	<i>поча, поца</i>
<i>гладун</i>	<i>межень</i>	<i>починок</i>
<i>глаз</i>	<i>мокреть</i>	<i>пристань</i>
<i>голомя</i>	<i>мох</i>	<i>пудас</i>
<i>гора, горка, горушка</i>	<i>мшара, мшарник</i>	<i>пустоша, пустошь</i>
<i>горб, горбуша</i>	<i>мудега</i>	<i>путик</i>
<i>гребень</i>	<i>мянда, мяндач, мендач</i>	<i>рада</i>
<i>грива</i>	<i>наволок</i>	<i>райда</i>
<i>груда, грудовица</i>	<i>нева</i>	<i>раменье</i>
<i>гряда</i>	<i>нива</i>	<i>ранда, ранта</i>
<i>губа</i>	<i>новина, новинка</i>	<i>ровга, ровда</i>
<i>гуца</i>	<i>нос</i>	<i>родник</i>
<i>двор</i>	<i>нюр</i>	<i>ропак(а)</i>
<i>делянка</i>	<i>няша</i>	<i>росстань</i>
<i>думбас, тумбас</i>	<i>одинец</i>	<i>рукав</i>
<i>дыбун</i>	<i>озеро</i>	<i>рядега</i>
<i>ердан, ярдан</i>	<i>озерявина</i>	<i>салма, соломя</i>
<i>ерник</i>	<i>оя (ойя)</i>	<i>село</i>
<i>забор, заборчик</i>	<i>окно</i>	<i>сельга</i>
<i>заводь</i>	<i>ольга</i>	<i>слобода</i>
<i>загубина</i>	<i>ольдега</i>	<i>согра</i>
<i>запань</i>	<i>омут</i>	<i>суо</i>
<i>зашеек</i>	<i>омшара</i>	<i>сходни</i>
<i>зыбун</i>	<i>орга</i>	<i>тереп</i>
<i>корга</i>	<i>остров</i>	<i>толстик</i>
<i>кряж, креж</i>	<i>падун</i>	<i>тоня</i>
<i>лавда</i>	<i>пай</i>	<i>трясина, трясун</i>
<i>ладва</i>	<i>пал</i>	<i>усадьба</i>
<i>ламба, ламбина, ламбушка</i>	<i>пахта</i>	<i>чаща</i>
<i>лахта</i>	<i>пелда</i>	<i>чегра</i>
<i>лема</i>	<i>плавун, пльвун</i>	<i>челна</i>
<i>лимы</i>	<i>погост</i>	<i>чища</i>
<i>лоб</i>	<i>подсека</i>	<i>чупа</i>
<i>локва</i>	<i>пожня</i>	<i>шалга</i>
<i>луда</i>	<i>поле</i>	<i>щель, щелья</i>
<i>лумба</i>	<i>польнья</i>	<i>ягра</i>
<i>лухта</i>	<i>порог</i>	<i>янга</i>
<i>лыва</i>	<i>порядок</i>	<i>яр</i>
<i>ляга</i>	<i>посад</i>	<i>ярви</i>
<i>ляда, лядина</i>	<i>поседенье, посиденье, сиденье</i>	
<i>малег</i>	<i>посёлок</i>	



Следующий этап — изучение научной и научно-популярной литературы по топонимии, работа с топонимическими словарями.

Эта работа может проводиться одновременно с обработкой материалов. Однако предварительное знакомство с теорией топонимических исследований помогает быстрее осмыслить способы, принципы и мотивы называния объектов, провести сбор и обработку материала на более высоком уровне.

В настоящее время достаточно трудно составить список даже основных работ по топонимике, настолько он огромен и продолжает расти. Это свидетельствует об интересе научного сообщества к топонимическим исследованиям, а также об актуальности топонимических тем. Называя в настоящей статье имена некоторых отечественных ономастов, чьи работы можно найти в библиотеках и сети интернет: Р. А. Агеева, Е. Л. Березович, А. А. Бурькин, В. Л. Васильев, И. А. Воробьёва, А. К. Матвеев, Э. М. Мурзаев, В. П. Нерознак, В. А. Никонов, Н. В. Подольская, А. И. Попов, Е. М. Поспелов, М. Э. Рут, Г. П. Смолицкая, А. В. Суперанская, О. Н. Трубочёв, Ю. И. Чайкина, А. Л. Шилов, рекомендуем ознакомление с исследованиями многих других в ходе самостоятельного поиска.

Далее считаем целесообразным представить отдельными списками научно-популярную литературу по топонимике, топонимические словари, учебную и учебно-методическую литературу по ономастике, а также исследования по топонимии Карелии, не претендуя ни в одном из списков на их абсолютную полноту.

Безусловно, начинать погружение в тему исследования следует со **знакомства с научно-популярной литературой**. Это не только увлекательное, но и доступное для всех возрастов чтение, которое подготовит начинающего исследователя к сбору материала, осмыслению различных теоретических фактов (см. Список в Приложении 2).

Рекомендуется обратить внимание на существующие словари географических названий. Обращение к ним поможет сформировать правила самостоятельного описания ономастических единиц, подвигнет к созданию собственных изданий подобного рода (см. Список в Приложении 3). Важно иметь в виду составленный А. И. Раздорским электронный библиографический список с дополнениями А. В. Куликовой «Региональные топонимические словари и словари географических названий России» (URL: <http://nlr.ru/res/epubl/rue/pr2.pdf>, а также список из 225 топонимических словарей, представленный в монографии В. А. Козырева и В. Д. Черняк [7, 335—349].

Для учителей и для тех, кто уже руководит собирательской работой на местах, полезным будет обращение к уже имеющемуся опыту по изучению региональной топонимии, рекомендациям, представленным в **учебной и учебно-методической литературе** (см. Список в Приложении 4).

При интерпретации происхождения топонимов, описании системы географических названий определенного региона следует использовать и научную литературу по топонимии края. Нужно знать имена учёных и направления работы, осуществляемые ими. Отметим, что Петрозаводск — один из крупных центров по сбору и исследованию топонимической лексики. Здесь работали и работают авторитетные, известные не только в России, но и в мире учёные-топонимисты (Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова, И. И. Муллонен, А. И. Попов). Приводим далеко не полный перечень основных работ по топонимии Карелии (см. Список в Приложении 5).

Работая с топонимическим материалом, следует иметь в виду также существование интернет-сайтов, к которым, также как к профессиональным порталам сообщества учёных-ономастов, рекомендуется обращаться (см. Список в Приложении 6).

Последний этап — описание собранного материала — связан с главной целью проделанной работы — его введением в научный оборот. Это выступления с докладами, сообщениями на конференциях, семинарах разных уровней; написание рефератов и статей (в том числе для местных средств массовой информации), которые в идеале должны складываться в целые серии; составление собственных карт местности, атласов, справочников.

Это важная и ответственная работа. Образцы успешного описания отдельного географического названия помещаются в региональных средствах массовой информации, публикуются в сборниках статей, учебных пособиях. Примерами могут служить статья Олега Петриляйна «Загадка названия Матросы» (URL: <http://elaigu.ru/content/zagadka-nazvaniya-matrosy>); статьи участников конкурса «Край родной — родное слово», который проводился Лабораторией лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ в 2015 г. (URL: <https://docplayer.ru/69443886-Kray-rodnoy-rodnoe-slovo.html>).

Использованная литература:

1. Васильев В. А. Руководство для сбора топонимов и местных географических терминов / В. А. Васильев. — Великий Новгород, 2000. — 24 с.
2. Вольтер Э. А. Бланки и опросные листы для сбора названий // Списки населенных мест Сувалкинской губернии как материал для историко-этнографической географии края / собр. Э. А. Вольтер. — Санкт-Петербург : тип. Имп. Аккад. наук, 1901. — 315 с.
3. Ивашова Н. М. Топонимическая лексикография и методики сбора полевого материала (1900—1920-е гг.) / Н. М. Ивашова // Вопросы ономастики. — 2012. — № 1 (12). — С. 102—111.
4. Керт Г. М. Загадки карельской топонимики / Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова. — Изд. 2-е. — Петрозаводск, 1982. — 111 с.
5. Ковалев Г. Ф. Инструкция по собиранию регионального ономастического материала / Г. Ф. Ковалев // Край Воронежский: история и традиции. Межвузовский студенческий сборник. — Вып. 1. — Воронеж, 1996. — С. 64—65.
6. Козырев В. А. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший : монография / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. — Изд. 2-е, доп. и испр. — Санкт-Петербург : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. — 613 с.
7. Ларин Б. А. Вопросник по топонимике / Б. А. Ларин // Ученые записки ЛГУ, 1960. — Вып. 267. — С. 231—234.
8. Майданова Л. М. Методика собирания микротопонимии (Из опыта работы севернорусской топонимической экспедиции Уральского государственного университета им. А. М. Горького) / Л. М. Майданова // Микротопония. Материалы совещания. — Москва, 1967. — С. 133—140.
9. Мамонтова Н. Н. Географические названия Карелии. Вопросник. / Н. Н. Мамонтова // Родные сердцу имена (Ономастика Карелии) ; науч. ред. Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова, Л. П. Михайлова. — Петрозаводск, 1993. — С. 108—115.
10. Мамонтова Н. Н. Работа с информантом — один из вопросов методики сбора микротопонимии / Н. Н. Мамонтова // Методы топонимических исследований. — Вып. 16. — Свердловск, 1983. — С. 116—118.
11. Матвеев А. К. Методы топонимических исследований : Учеб. пособие / А. К. Матвеев; Урал. гос. ун-т им. А. М. Горького. — Свердловск, 1986. — 100 с.
12. Методические указания по сбору топонимов и вопросник по топонимике / сост. Л. Я. Петрова. — Сыктывкар, 1987. — 16 с.
13. Методические рекомендации по сбору и обработке топонимии / сост. О. В. Востриков, С. А. Леушина, А. К. Матвеев, С. М. Стрельников; под ред. проф. А. К. Матвеева. — Свердловск, 1983. — 18 с.
14. Орлов Д. Методические рекомендации по сбору и анализу местных топонимов (географических названий): Исследование местной топонимии — одно из составляющих школьной лингвокрае-



ведческой работы : [Электронный ресурс] / Д. Орлов. — Электрон. текст. [Россия], 2004. — URL: <http://textarchive.ru/c-2498005.html> . (19.08.2018).

15. *Поппе Н.* О собирании географических названий / Н. Поппе // Краеведение, 1925. — № 3—4. — С. 285—287.
16. Программа и инструкции для сбора топонимических экспедиций / под ред. А. К. Матвеева. — Свердловск, 1968. — 36 с.
17. Реформатский А. А. Семиотика географической карты / А. А. Реформатский // Лингвистическая терминология и прикладная топономастика / отв. ред. А. А. Реформатский. — Москва: Наука, 1964. — С. 45—58.
18. *Рубцова З. В.* Географические, личные и другие имена в российских сёлах (вопросник) / З. В. Рубцова. — Москва, 1991. — 20 с.
19. Руководство для собирания топонимов, микротопонимов, местных географических терминов и построения топонимических картотек центральных областей Европейской части СССР / сост. Г. П. Бондарук, Н. В. Подольская, Е. М. Поспелов. — Москва, 1970. — 15 с.
20. *Смирнов М. И.* Наставление к изучению местной историко-географической номенклатуры — Иваново ; Кострома: 2-я гостипо-лит. Полиграфтреста, [1927] (Кострома). — 11 с. — (Серия программ и инструкций, издаваемых Иваново-Вознесенским обществом краеведения и Костромским научным обществом по изучению местного края при участии Центрального бюро краеведения).
21. *Чернов С. Н.* [Рец.: Смирнов М. И. Наставление к изучению местной историко-географической номенклатуры / М. И. Смирнов. Иваново-Кострома, 1927.] К вопросу о собирании и изучении географической номенклатуры : [Электронный ресурс] / С. Н. Чернов. — Электрон. текст. [Россия]. — URL: <http://pki.botik.ru/articles/l-chernov1928.pdf> . — Аналог печ. изд. (Краеведение. — 1928. — Т. 5, № 9. — С. 524—533). — (19.08.2018).

Приложение 1.

Список изданных документальных материалов по Карелии:

- Оболенский, 1852* — Переписная окладная книга по Новугороду Вотьской пятины Корельского городка с уездом 7008 года) / под ред. М. А. Оболенского // Временник императорского Московского общества истории и древностей Российскихъ. Кн. 12. — Москва, 1852. — 188 с.
- Неволин, 1853* — Неволин К. А. О пятинах и погостах новгородских в XVI веке, с приложением карты / К. А. Неволин. — Санкт-Петербург : Тип. Имп. Акад. наук, 1853. — 414 с. — (Записки Императорского русского географического общества. Кн. VIII.)
- Докучаев-Басков, 1914—1915* — Докучаев-Басков К. А. «Строкина пустыня» и ее чернецы (Опыт исследования жизни монашествующих) // Изв. О-ва изучения Олонецкой губернии. — Петрозаводск, 1914. — Т. 3, № 3. — С. 1—16; № 4. — С. 17—32; Т. 4, № 5. — С. 33—48; № 6—7. — С. 49—64; № 8. — С. 65—84; 1915. — № 2—3. — С. 81—96.
- Андряшев, 1930* — Писцовые книги Обонежской пятины : 1496 и 1563 гг. : материалы по истории Карельской АССР / Акад. наук СССР, Археогр. комис.; под общ. ред. М. Н. Покровского ; сост. А. М. Андряшев. — Ленинград : Изд-во Акад. наук СССР, 1930. — IV, 268 с. — (Материалы по истории народов СССР / Акад. наук СССР, Археогр. комис.; вып. 1).
- Гейман, 1941* — Материалы по истории Карелии XII—XVII веков / под ред. В. Г. Геймана. — Петрозаводск : Госиздат КФСР, 1941. — 440 с.
- Мюллер, 1948* — Карелия в XVII веке : сб. документов / сост. Р. Б. Мюллер ; под ред. А. И. Андреева. — Петрозаводск : Гос. изд-во Карело-Финской ССР, 1948. — 441 с.
- Голубцов, 1964* — Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV — начала XVI в. : [в 3-х т.] / Акад. наук СССР, Ин-т истории ; [отв. ред. Б. Д. Греков, Л. В. Черепнин] ; сост. И. А. Голубцов. — Москва : Изд-во АН СССР, 1964. — Т. 3. — 686 с.



- Либерзон, 1988* — Акты социально-экономической истории Севера России конца XV—XVI вв. Акты Соловецкого монастыря, 1479—1571 гг. / АН СССР, Ин-т истории СССР, Ленингр. отделение ; сост. И. З. Либерзон. — Москва : Наука, 1988. — 273 с.
- Чернякова, Коваленко-1, 1987* — Писцовая книга Водской пятины 1539 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 19—51.
- Чернякова, Коваленко-2, 1987* — Писцовая книга Водской пятины 1568 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 52—178.
- Чернякова, Коваленко-3, 1987* — Книга сбора данных и оброчных денег с тяглого населения Лопских погостов 1587/88 гг. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С.179—185.
- Чернякова, Коваленко-4, 1987* — Дозорная книга Лопских погостов 1597 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С.186—233.
- Чернякова, Коваленко-5, 1987* — Дозорная книга Шуерецкой волости 1598 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С.234—254.
- Катаяла-1, 1987* — Ödes Register opå the Kirckior Cappell gelder, Clöster Miöll och stamp quarnar som tilförende hafua waridh brukadh och ähre nu öde udi Kexholms län på Anno 1590 = Список запусений церквей, часовень, монастырей и мельниц 1590 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 275—282.
- Катаяла-2, 1987* — Käkisalmen läänin maakirja 1618 = Переписная книга Корельского уезда, 1618 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 284—387.
- Катаяла-3, 1987* — Kexholms läns Jordebok 1631 = Переписная книга Корельского уезда, 1631 г. // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. Х. Киркинен, А. С. Жербин ; под ред. А. И. Копанева, А. Г. Манькова ; сост. И. А. Чернякова, Г. М. Коваленко, К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1987. — Т. I : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 388—568.
- Хирвонен, Катаяла, Чернякова, 1991* — Поземельная книга Кексгольмского лена, 1637 г. [Текст и указатель географических названий к русской части документа] // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / коорд. В. Салохеймо, А. Лайне, Х. Киркинен, П. Хакамиес ; под ред. К. Катаяла, С. Хирвонен с участием И. А. Черняковой. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1991. — Т. II : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvuilta. — С. 453—757.
- Чернякова, 1993* — Писцовая книга Заонежской половины Обонежской пятины 1582/83 гг. : Заонежские погосты // История Карелии XVI—XVII вв. в документах / ред. И. А. Чернякова,



К. Катаяла. — Петрозаводск ; Йоэнсуу : КНЦ РАН, 1993. — Т. III : Asiakirjoja Karjalan Historiasta 1500- ja 1600-luvulta. — С. 35—341.

Чернякова, 2006 — Повенецкая таможенная книга 1612 г. [Электронный ресурс] / И. А. Чернякова. — Электрон. текст. — [Россия], 2006. — URL: http://illmik.petrus.ru/Alkonost/pdf_s/Povenets.pdf. — (18.08.2018).

Приложение 2.

Научно-популярная литература по топонимии:

Агеева Р. А. Происхождение имён рек и озёр / Р. А. Агеева; отв. ред. Э. М. Мурзаев. — Москва : Наука, 1985. — 142 с.

Вартаньян Э. А. История с географией или имена собственные на карте мира во времени и пространстве / Э. А. Вартаньян. — Каменск-Уральский Свердловской обл.; Самара: Издательский дом «Бахрах», 1996. — 224 с.

Горбаневский М. В. В мире имен и названий / М. В. Горбаневский. — Москва: Знание, 1983. — 192 с.

Горбаневский М. В. По городам и весям «Золотого кольца» / М. В. Горбаневский, В. Ю. Дукельский. — Москва : Мысль, 1983. — 190 с. — (Язык земли — язык России).

Мир имён и названий : российская научно-популярная газета / учр.: В. О. Максимов, М. В. Горбаневский. — Москва, 2006.

Мурзаев Э. М. География в названиях / Э. М. Мурзаев. — Изд. 2-е, доп. и перераб. — Москва : Наука, 1982. — 177 с.

Смолицкая Г. П. Занимательная топонимика : Книга для учащихся старших классов / Г. П. Смолицкая. — Москва : Просвещение, 1990. — 126 с.

Успенский Л. В. Загадки топонимики / Лев Успенский. — Москва : АСТ ; Владимир ВКТ : Зебра Е, 2010. — 331 с.

Успенский Л. В. Имя дома твоего: Очерки по топонимике / Л. В. Успенский. — Москва : Армада-пресс, 2002. — 318 с.

Шилов А. Л. Топонимический заповедник / А. Л. Шилов // Русская речь. — 1996. — № 4. — С. 92—97.

Приложение 3.

Топонимические словари:

Левашов Е. А. Географические имена. Трудные случаи употребления: Словарь-справочник: Более 8000 географ. имён / Е. А. Левашов. — Москва : Астрель [и др.], 2003. — 575 с.

Левашов Е. А. Мировая топонимика. Прилагательные от географических названий : Словарь-справочник / Е. А. Левашов. — Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин, 2003. — 529 с.

Муллонен И. И. Свод топонимов Заонежья / И. И. Муллонен, И. В. Азарова, А. С. Герда ; под ред. А. С. Герда ; РАН. Карел. науч. центр. Ин-т яз., лит. и истории. — Петрозаводск : Карел. науч. центр РАН, 2013. — 250 с. : карты.

Муллонен И. И. Словарь гидронимов Юго-Восточного Приладожья (бассейн реки Свирь) / И. И. Муллонен, И. В. Азарова, А. С. Герда; под ред. А. С. Герда; С.-Петерб. гос. ун-т, Рос. акад. наук. Ин-т яз., лит. и истории Карел. науч. центра. — СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1997. — XXVI, 192 с.

Муллонен И. И. Топонимия Заонежья : словарь с историко-культурными комментариями / И. И. Муллонен ; Карельский науч. центр Российской акад. наук, Ин-т яз., лит. и истории. — Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2008. — 240 с.

Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов / Э. М. Мурзаев. — Москва: Мысль, 1984. — 653 с.



- Никонов В. А. Краткий топонимический словарь : [4000 названий] / В. А. Никонов. — Изд. 2-е. — Москва : URSS : ЛИБРОКОМ, 2010. — 510 с.
- Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская ; отв. ред. А. В. Суперанская; АН СССР, Ин-т языкознания. — Изд. 2-е. — Москва : Наука, 1988. — 187 с.
- Попов А. И. Следы времён минувших : Из истории географических названий Ленинградской, Псковской и Новгородской областей / А. И. Попов. — Ленинград : Наука, 1981. — 206 с.
- Поспелов Е. М. Географические названия мира : Топонимический словарь : Свыше 5000 единиц / Е. М. Поспелов; отв. ред. Р. А. Алеева. — Москва : Русские словари, 1998. — 503 с.
- Поспелов Е. М. Географические названия России : топонимический словарь : более 4000 названий географических объектов России / Е. М. Поспелов. — Москва : АСТ : Астрель, 2008. — 523 с.
- Поспелов Е. М. Имена городов: вчера и сегодня (1917—1992): Топонимический словарь / Е. М. Поспелов. — Москва : АО «Русские словари», 1993. — 247 с.
- Поспелов Е. М. Школьный топонимический словарь: Пособие для учащихся среднего и старшего возраста / Е. М. Поспелов. — Москва: Просвещение, 1988. — 224 с.
- Русская ономастика и ономастика России : Словарь / под ред. О. Н. Трубочёва; [вступ. ст. Е. С. Отина]. — Москва: Школа-пресс, 1994. — 287 с.
- Ююкин М. А. Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси [Электронный ресурс] / М. А. Ююкин. — Электрон. текст. — [Россия], 2015. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522367.html>. — Аналог печ. изд. (Москва : Флинта, 2015. — 387 с.) (18.08.2018).

Приложение 4.

Учебная и учебно-методическая литература:

- Барашков В. Ф. Лингвистическое краеведение в сельской школе : Пособие для студентов и учителей-словесников. — Ульяновск : УГПИ, 1979. — 86 с.
- Бондалетов В. Д. Программа факультативного курса по русскому языку «Наши имена» для учащихся 6 классов общеобразовательных школ / В. Д. Бондалетов // Русский язык в школе. — 1991. № 1. — С. 111—113.
- Бондалетов В. Д. Русская ономастика : [Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. 2101 «Рус. яз. и лит.» / В. Д. Бондалетов. — Москва : Просвещение, 1983. — 224 с.
- Введенская Л. А. От имён собственных к нарицательным: Книга для учащихся старших классов / Л. А. Введенская, Н. П. Колесников. — Москва : Просвещение, 1981. — 144 с.
- Верховых Л. Н. Лингвокраеведение в школе : учебное пособие / Л. Н. Верховых. — Воронеж : Воронежский гос. пед. ун-т, 2017. — 255 с.
- Климкова Л. А. Диалектолого-ономастическая работа в вузе и школе : методические рекомендации / Л. А. Климкова. — Арзамас: АГПИ им. А, П, Гайдара, 1987. — 91 с.
- Климкова Л. А. Региональная ономастика : (Микротопонимия Арзамасского района Горьковской области) : Учебное пособие к спецкурсу / Л. А. Климкова; Горьковский гос. пед. ин-т им. М. Горького. — Горький : ГГПИ, 1985. — 96 с.
- Косолапкина А. А. Работа по топонимике на основе учебников для 4—5 классов / А. А. Косолапкина // Проблемы русской ономастики: Межвуз. сб. науч. трудов / отв. ред Л. Я. Маловицкий. — Вологда, 1985. — С. 99—108.
- Майорова Т. В. Изучение местной топонимии во внеклассной работе по русскому языку как средство патриотического воспитания учащихся : автореферат дис. ... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / Майорова Татьяна Викторовна. — Москва, 1988. — 23 с.
- Михайлова Л. П. История края в народном слове. Русские говоры Карелии / Л. П. Михайлова; ГОУВПО «КГПУ». — Петрозаводск, 2004. — 288 с.



- Поспелов Е. М. Топонимика в школьной географии : Пособие для учителей / Е. М. Поспелов. — М. : Просвещение, 1981. — 143 с.
- Тихомирова Е. А. Ономастическое направление в школьном лингвокраеведении [Электронный ресурс] / Е. А. Тихомирова. — Электрон. текст. — [Россия]. — URL: [http://www.dereksiz.org/onomasticheskoe-napravlenie-v-shkolenom ...](http://www.dereksiz.org/onomasticheskoe-napravlenie-v-shkolenom...) (19.08.2018).
- Чайкина Ю. И. Из истории топонимии Вологодского края / Ю. И. Чайкина, Л. Н. Монзикова, Е. Н. Варникова. — Вологда : [Волог. ин-т развития образования], 2004. — 112 с.
- Ященко Л. К. Использование топонимического материала на уроках в начальных классах как средство повышения эффективности уроков с целью повышения культуры речи учащихся / Л. К. Ященко // Проблемы русской ономастики: Межвуз. сб. науч. трудов / отв. ред. Л. Я. Маловицкий. — Вологда, 1985. — С.83—98.

Приложение 5.

Научная литература по топонимии Карелии:

- Агапитов В. А. Путешествие в древние Кижы / В. А. Агапитов. — Петрозаводск : КНЦ РАН, 2000. — 70 с.
- Доля Т. Г. Словообразование в топонимике Заонежья КАССР / Т. Г. Доля, Е. Ф. Теплов // Учен. зап. Петрозаводск. ун-та. Лингвистический сборник IV. — Т. 14. — Вып. 7. — Петрозаводск, 1967. — С. 76—84.
- Захарова Е. В. Интеграция субстратных прибалтийско-финских топонимов в русскую топонимическую систему восточного Заонежья : автореферат дис... кандидата филологических наук : 10.02.02 / Захарова Екатерина Владимировна. — Санкт-Петербург, 2015. — 24 с.
- Карлова О. Л. -L-овая модель в топонимии Карелии : автореферат дис... кандидата филологических наук : 10.02.22 / Карлова Ольга Леонидовна. — Петрозаводск, 2004. — 23 с.
- Керт Г. М. Загадки карельской топонимии / Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова — Изд 2-е. — Петрозаводск, 1982. — 111 с.
- Керт Г. М. Заметки по топонимии / Г. М. Керт // Родные сердцу имена (Ономастика Карелии) [сборник статей] / Рос. АН, Карел. науч. центр, Ин-т яз., лит. и истории ; [науч. ред. Г. М. Керт и др.]. — Петрозаводск : КНЦ РАН, 1993. — С. 83—89.
- Керт Г. М. Компьютерный банк топонимии Европейского Севера России : TORIS : Препринт доклада / Г. М. Керт, В. Вдовицын, А. Веретин. — Петрозаводск, 1998. — 34 с.
- Керт Г. М. Некоторые саамские топонимические названия на территории КАССР / Г. М. Керт // Вопросы языкознания. 1960. — № 2. — С. 86—92.
- Кузьмин Д. В. Ареальная дистрибуция топонимных моделей Беломорской Карелии : автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.22 / Кузьмин Денис Викторович. — Петрозаводск, 2003. — 23 с.
- Мамонтова Н. Н. Из истории изучения топонимии Карелии / Н. Н. Мамонтова // Ономастика Карелии: Проблемы взаимодействия разноязычных ономастических систем. — Петрозаводск, 1995. — С. 92—123.
- Мамонтова Н. Н. Названия пахотных и сенокосных угодий у карел-ливвиков (отапеллятивные образования) / Н. Н. Мамонтова // Вопросы ономастики : Собственные имена в системе языка. — Свердловск, 1980. — С. 41—56.
- Мамонтова Н. Н. О топонимии Северо-Западного Приладожья и сопредельных районов / Н. Н. Мамонтова, С. И. Кочкуркина // С. И. Кочкуркина. Древняя Корела. — Ленинград : Наука, 1982. — С. 180—184.
- Мамонтова Н. Н. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии / Н. Мамонтова, И. Муллонен; Рос. акад. наук, Карел. науч. центр, Ин-т яз., лит. и истории. — Петрозаводск : КНЦ РАН, 1991. — 158 с.



- Мамонтова Н. Н. Следы времён минувших: Село Суйсарь и его окрестности в географических названиях / Н. Н. Мамонтова, И. И. Муллонен // Село Суйсарь : История, быт, культура / под ред.: И. Е. Гришина, Т. В. Краснопольская, В. П. Орфинский. — Петрозаводск : Изд-во ПетрГУ, 1997. — С. 10—20.
- Мамонтова Н. Н. Структурно-семантические типы микротопонимии ливвиковского ареала Карельской АССР (Олонецкий район) / Н. Н. Мамонтова — Петрозаводск : Карелия, 1982. — 213 с.
- Михайлова Л. П. Ландшафтная топонимия Карельского Поморья // Ономастика Карелии : Проблемы взаимодействия разноязычных ономастических систем [науч. ред.: Н. Н. Мамонтова, И. И. Муллонен]. — Петрозаводск : КНЦ РАН, 1995. — С. 28—37.
- Михайлова Л. П. Географическая лексика в русских говорах Карелии (названия болот) / Л. П. Михайлова // Севернорусские говоры в иноязычном окружении: Межвуз. сб. / отв. ред. В. В. Колесов. — Сыктывкар, 1986. — С.76—88.
- Михайлова Л. П. Развитие грамматической структуры топонимов на территории Карелии / Л. П. Михайлова // Проблемы русской ономастики / Волог. гос. пед. ин-т / отв. ред. Л. Я. Маловицкий. — Вологда, 1985. — С. 51—61.
- Муллонен И. И. Гидронимия бассейна реки Ояти / И. И. Муллонен; Карел. фил. АН СССР, Ин-т яз., лит. и истории. — Петрозаводск : Карелия, 1988. — 160 с.
- Муллонен И. И. О «святых» гидронимах и некоторых следах древних верований в вепсской топонимике / И. И. Муллонен // Родные сердцу имена (Ономастика Карелии) ; науч. ред. Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова, Л. П. Михайлова. — Петрозаводск, 1993. — С. 5—6.
- Муллонен И. И. Очерки вепсской топонимии / И. Муллонен; Рос. АН, Карел. науч. центр, Ин-т яз., лит. и истории. — Санкт-Петербург : Наука, 1994. — 154 с.
- Муллонен И. И. Топонимия Присвирья: проблемы этноязыкового контактирования / И. И. Муллонен; Рос. акад. наук. Карел. науч. центр. Ин-т яз., лит. и истории. — Петрозаводск : Петрозав. госуниверситет, 2002. — 352 с.
- Муллонен И. И. Заметки о топонимии Водлозерья / И. И. Муллонен // Природное и культурное наследие Водлозерского национального парка. Петрозаводск, 1995. — С. 192—197.
- Попов А. И. Материалы по топонимике Карелии / А. И. Попов // Советское финно-угроведение / Акад. наук СССР, Ин-т истории, яз. и лит. ; под ред. Д. В. Бубриха, В. И. Алатырева. — Петрозаводск, 1949. — Т. 5. — С. 48—66.
- Попов А. И. Основные задачи исследования финно-угорской и самодийской топонимии СССР // Вопросы финно-угорского языкознания : Грамматика и лексикология. Москва; Ленинград, 1964. — Т. 24. — С. 395—400.
- Попов А. И. Непочатый источник топонимии Карелии // Родные сердцу имена (Ономастика Карелии) ; науч. ред. Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова, Л. П. Михайлова. — Петрозаводск, 1993. — С. 28—68.
- Приображенский А. В. Русская топонимия Карельского Поморья и Обонежья в историческом аспекте : автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Приображенский Андрей Владимирович. — Петрозаводск, 2003. — 20 с.
- Родные сердцу имена (Ономастика Карелии) / науч. ред. Г. М. Керт, Н. Н. Мамонтова, Л. П. Михайлова. — Петрозаводск, 1993. — 122 с.
- Родные сердцу имена: Сборник материалов по карельской топонимии / ред. Н. Н. Мамонтова, С. П. Пасюкова. — Петрозаводск : КАРНЦ РАН, 2006. — 240 с.
- Шилов А. По Суне плыли наши челны: Любознательным туристам о карельских названиях. — Москва : Эврика-клуб, 1993. — 32 с.
- Шилов А. Л. Заметки по исторической топонимике Русского Севера / А. Л. Шилов. — Москва, 1999. — 100 с.
- Шилов А. Л. Материалы к словарю ранних прибалтийско-финских, чудских и саамских заимствований русского языка / А. Л. Шилов. — Москва : Наука, техника, образование, 2008. — 44 с.



Шилов А. Л. Номенклатурные термины в названиях порогов Карелии / А. Л. Шилов // Вопросы ономастики. — 2004. — № 1. — С. 86—99.

Шилов А. Л. О саамской топонимии севера Карелии / А. Л. Шилов // Вопросы ономастики. — 2008. — № 5. — С. 49—64.

Шилов А. Л. К стратификации дорусской топонимии Карелии / А. Л. Шилов // Вопросы языкознания. — 1999. — № 6. — С. 100—114.

Приложение 6.

Сайты, порталы, интернет-сообщества по изучению антропонимов и других ономастических единиц

<http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/auteurs/view/20623/source:default> — электронный каталог книг по ономастике.

<http://onomastyka.uni.lodz.pl/mkos-co-mks/rosja> — Сайт проф. Н. В. Васильевой содержит информацию об ономастических исследованиях 2008-2010 гг., ономастических центрах и школах в России, монографиях, словарях, докторских и кандидатских диссертациях указанного периода.

<http://planeta-imen.narod.ru> — Сайт Алоиса Ильича Назарова

<http://www.onomastics.ru> — Сайт журнала «Вопросы ономастики»

www.gramota.ru — Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех.

www.onomastika.ru — сайт «Ономастика России», посвященный именам собственным

Сообщества ономастов в сети

<https://plus.google.com/110539934470829203494/posts?cfem=1>

<https://plus.google.com/communities/103394031591443511227?cfem=1>

<https://plus.google.com/communities/115248071390369725970?cfem=1>

<http://www.poiskfebs.narod.ru/ssilka/genealogia.html>

Irina A. Kyurshunova,

Petrozavodsk State University,

Institute of Philology,

Associate Professor of the Department of Russian as Foreign Language,

Doctor of Philology

Methodological recommendations for the collecting and processing of local geographical names

Abstract: The article is devoted to an important aspect of applied onomastics — the method of collecting local (official and unofficial) geographical names. The stages, types of work have been presented in a concise form, in which researchers of different age groups who are interested in studying the toponymical space can participate. A questionnaire on the collecting of place names in the field of scientific, popular scientific, educational-methodical, lexicographical literature on toponymy of Karelia and some other regions is under the discussion.

Keywords: toponymy; onomastic space; program for the collection of material; questionnaire; toponymic encyclopedia of the settlement.